

候選人簡介資料表格

INPUT FORM FOR INTRODUCTION TO CANDIDATES

第一部分（用以印製候選人簡介）

Part I (For printing of the Introduction to Candidates)

候選人編號 Candidate Number

選舉事務處
專用
For REO Only

個人照片 Photograph:

個人詳情 Personal Particulars:

選舉信息 Electoral Message:

50mm 毫米 x 40mm 毫米 請參閱載於《填寫候選人簡介資料表格須知》有關數碼照片的特定檔案格式要求。 Please refer to the “Guide on Completion of Input Form for Introduction to Candidates” for the acceptable file format requirements for the digital photograph.	姓名: _____ Name: _____ 年齡 Age: _____ 職業: _____ Occupation: _____ 政治聯繫: _____ Political Affiliation: _____ 電郵地址/網址 Email Address/Website: _____	50mm 毫米 x 89mm 毫米 [請同時提供中文及英文版本的「選舉信息」，以更有效傳遞資料給不同選民] [Please provide both Chinese and English versions of the “Electoral Message” so as to disseminate the information to different electors more effectively] [如選擇圖片上載，請參閱載於《填寫候選人簡介資料表格須知》有關圖像檔案的特定檔案格式要求] [If Image Upload is selected, please refer to the “Guide on Completion of Input Form for Introduction to Candidates” for the acceptable file format requirements for the image file] [如選擇以文字輸入，建議中英文字數不超過 100 字] [If Text Input is selected, it is recommended that the number of Chinese and English words should not exceed 100]
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

電子版資料表格第一部分的個人詳情及以文字輸入的「選舉信息」（如適用）將會同時用於製作文字版的候選人簡介（“簡介”）。如在第一部分以插圖方式輸入「選舉信息」，候選人需在第二部分以文字輸入其選舉信息，以製作文字版的簡介。

The personal particulars and the **plain text message** inputted under the box of “Electoral Message” (if applicable) in Part I will also be used for production of the text version of the Introduction to Candidates. If graphics are input under the box of “Electoral Message” in Part I, the candidate has to input his/her electoral message in plain text in Part II for production of the text version of the Introduction to Candidates.

第二部分（用以製作為視障投票人而設的候選人簡介文字版本）

Part II (For production of the text version of Introduction to Candidates for Voters with Visual Impairment)

選舉信息（文字版本） Electoral Message (in text version)

<p>[只可輸入文字訊息，手寫文字及插圖均不予接納。] [Input text message only. Handwritten text and graphics are not accepted.]</p> <p>[建議中英文字數不超過 100 字。] [It is recommended that the number of Chinese and English words should not exceed 100.]</p> <p>[文字版本的內容應與第一部分的選舉信息的插圖的內容相若。] [Content of the text version should be similar to that of the illustration of the electoral message in Part I.]</p>

我已細閱、明白並同意《填寫候選人簡介資料表格須知》、背頁之“須知事項”及“個人資料收集聲明”。（請在方格內填上「✓」號。）

☐ I have read, understood and agreed to the “Guide on Completion of Input Form for Introduction to Candidates”, the “Important Notes” and “Personal Information Collection Statement” printed overleaf. (Please “✓” the box.)

候選人簽名

Signature of Candidate

候選人姓名（正楷）

Name of Candidate (Block Letters)

界別分組名稱

Name of Subsector

聯絡電話

Telephone Number

電郵地址

Email Address

日期

Date

須知事項 Important Notes

候選人必須填上其姓名，也可選擇填報其他個人詳情。任何超越資料表格黑線範圍的圖文均**不會**被接受。資料表格的資料全由候選人提供。為免引起混亂，如候選人提供的資料（例如職業及政治聯繫）與提名表格上所載的資料有所抵觸，有關資料可能不會載於簡介內。

A candidate must fill in his/her name. The provision of other personal particulars is optional. Any graphics and text beyond the black-lined area of the Input Form will **NOT** be accepted. The information provided in the Input Form is entirely contributed by the candidate. To avoid confusion, information provided by the candidate (such as occupation and political affiliation) might not be included in the Introduction to Candidates if it is inconsistent with the information stated in the nomination form.

在資料表格「選舉信息」標題下黑線範圍內的內容可包括與候選人選舉信息或參選相關的資料和支持政黨或團體的徽號及詳情。如所填寫的資料包括支持政黨或團體的徽號或詳情，候選人應在提交此表格前獲得該政黨或團體的書面同意。請同時提供中文及英文版本的「選舉信息」，以更有效傳遞資料給不同選民。

Contents inside the black-lined area of the Input Form below the caption “Electoral Message” may include information relating to the electoral message or candidature of the candidate and emblem and particulars of the supporting political party or organization. If the emblem or particulars of the supporting political party or organization is/are included, the candidate should obtain prior written consent of that political party or organization before submitting the Input Form. Please provide both Chinese and English versions of the “Electoral Message” so as to disseminate the information to different electors more effectively.

選舉管理委員會及香港特別行政區政府（“特區政府”）（包括選舉事務處）對候選人及任何第三者概不就資料表格承擔任何責任，包括但不限於任何就資料表格內容的任何錯誤、遺漏、虛假或具誤導性的陳述所引的責任。候選人須為資料表格及其內容承擔一切責任，並須就發布資料表格及其內容所引致或涉及的一切責任、費用、開支、法律行動、法律程序、申索、要求、損失及損害賠償，向選舉管理委員會及特區政府作出彌償，並保持令其獲得彌償。

The Electoral Affairs Commission and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (“the HKSAR Government”) (including the Registration and Electoral Office) shall not be responsible to the candidate and any third party for the Input Form, including but not limited to any liabilities arising out of or in connection with any errors in, omissions from, false or misleading statements in the contents of the Input Form. The candidate shall be responsible for the Input Form and its contents, and shall indemnify and keep the Electoral Affairs Commission and the HKSAR Government indemnified against all liabilities, costs, expenses, legal actions, legal proceedings, claims, demands, losses and damages arising out of or in connection with the publication of the Input Form and its contents.

簡介中候選人自我介紹短文的内容、性質和闡述方式，純屬候選人的個人構思及創作。除非有任何內容屬淫褻、不道德、不合乎體統、令人反感、有誹謗性、非法（包括會構成危害國家安全罪行）、或載有與候選人參選無關的資料，否則選舉事務處不會對其作出任何改動或增刪。

The content, nature and presentation of the candidate’s message in the Introduction to Candidates are exclusively the idea and creation of the candidate himself/herself. They will not be subject to alteration or editing by the Registration and Electoral Office unless they are considered to be obscene, immoral, indecent, offensive, defamatory, unlawful (including those would constitute an offence endangering national security), or contain information not relating to the candidature of the candidate.

根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 26(1)條，任何人為促使或阻礙某候選人或某些候選人當選，而發布關於該候選人或該等候選人且屬虛假達關鍵程度或具誤導性達關鍵程度的事實陳述，即屬在選舉中作出非法行為。

In accordance with section 26(1) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), a person engages in illegal conduct at an election if the person publishes a materially false or misleading statement of fact about a particular candidate or particular candidates for the purpose of promoting or prejudicing the election of the candidate or candidates.

如資料表格載有中文及英文以外的語言填寫的內容，候選人須另行附上該內容的中文或英文翻譯，並

確保該內容只載有與候選人參選這次選舉相關的資料，然而有關譯文不會載於候選人簡介內。

If the Input Form contains any content in a language other than Chinese and English, the candidate must enclose the translation of such content in Chinese or English and ensure that it contains information relating only to the candidature of the candidate at this election. However, the relevant translation will not be included in the Introduction to Candidates.

個人資料收集聲明

Personal Information Collection Statement

請注意下列有關在資料表格所提供的個人資料的說明－

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with the Input Form –

(a) 資料用途

Purpose of Collection

就資料表格提供的個人資料及其他有關的資料，會供選舉事務處、有關界別分組的選舉主任、選舉管理委員會及其他有關的政府部門和機構用於與選舉有關的用途。

The personal data and other relevant information provided in the Input Form will be used by the Registration and Electoral Office, the Returning Officer for the relevant Subsector, the Electoral Affairs Commission, and other related government departments and organizations for election-related purposes.

(b) 資料轉介

Transfer of Information

就資料表格提供的所有資料（包括個人資料及其他資料）可能會提供予其他獲授權的部門、機構或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

All information (including the personal data and other information) provided in the Input Form may be provided to other authorized departments, organizations or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) 索閱個人資料

Access to Personal Data

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她在資料表格所提供的個人資料。

Any person has the rights to request access to and correction of the personal data he/she provided in the Input Form in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) 查詢

Enquiry

關於透過資料表格收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：九龍長沙灣東京街西 3 號庫務大樓 8 樓）。

Enquiries concerning the personal data collected by means of the Input Form (including request for access and correction of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer (Address: 8th Floor, Treasury Building, 3 Tonkin Street West, Cheung Sha Wan, Kowloon).